Jesse James



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

Jesse James

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

Jesse James was a lad that killed many a manHe robbed the Glendale trainHe stole from the rich and he gave to the poorHe'd a hand and a heart and a brainWell it was Robert Ford, that dirty little cowardI wonder now how he feelsFor he ate of Jesse's bread and he slept in Jesse's bedAnd he laid poor Jesse in his graveWell Jesse had a wife to mourn for his lifeThree children now they were braveWell that dirty little coward that shot Mr. HowardHe laid poor Jesse in his graveWell Jesse was a man and a friend to the poorHe'd never rob a mother or a childThere never was a man with the law in his handThat could take Jesse James when aliveIt was on a Saturday night Well the moon was shining brightThey robbed the Glendale trainAnd people they did say over many miles awayit was those outlaws, Frank and Jesse JamesWell Jesse had a wife to mourn for his lifeThree children now they were braveBut that dirty little coward that shot Mr. HowardHe laid poor Jesse in his graveNow the people held their breath when they heard of Jesse's deathThey wondered how he'd ever come to fallRobert Ford, it was a fact, he shot Jesse in the backWhile Jesse hung a picture on the wallJesse went to rest with his hand on his breastThe devil upon his kneeHe was born one day in the county ClayAnd he came from a solitary raceWell Jesse had a wife to mourn for his lifeThree children, now they were braveWell that dirty little coward that shot Mr. HowardHe laid poor Jesse in his grave

Lletra traduïda

Jesse James era un muchacho que mató muchos hombresRobó el tren de GlendaleRobaba a los ricos y se lo daba a los pobresTenía mano, corazón y cerebroFue Robert Ford, ese pequeño y sucio cobardeMe pregunto como se siente ahoraEl comió del pan de Jesse y durmió en la cama de JesseY él llevó al pobre Jesse a la tumbaJesse tenía una esposa para llorar su muerteTres hijos pequeños que eran valientesAquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. HowardEl llevó al pobre Jesse a la tumbaJesse era un hombre amigo de los pobresNunca robó a una madre o a un niñoNunca hubo un hombre con la Ley en la manoQue pudiese atrapar a Jesse James vivoFue en una noche de sábadoCuando la luna estaba brillandoRobaron el tren de GlendaleY en muchas millas a la redonda la gente decía quehabían sido esos fuera de la ley, Frank y Jesse JamesJesse tenía una esposa para llorar su muerteTres hijos pequeños que eran valientesAquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. HowardEl llevó al pobre Jesse a la tumbaLa gente se queda sin respiracióncuando se enteran de la muerte de JesseSe preguntan como pudo ocurrirEs un hecho, Robert Ford le disparó por la espaldaMientras Jesse colgaba un cuadro en la paredJesse descansaba con las manos en el pechoEl diablo en sus rodillasNació un día en el condado de ClayY venía de una raza de solitariosJesse tenía una esposa para llorar su muerteTres hijos pequeños que eran valientesAquel pequeño y sucio cobarde que disparó al Sr. HowardEl llevó al pobre Jesse a la tumba

... traït per unes monedes.

Esta balada histórica se creó inmediatamente después del desgraciado asesinato de James (por un amigo por una recompensa de 25 dólares). Escrita por el trovador Billy Gashade y adaptada como una canción de protesta social por Woody Guthrie en 1939. Esta versión proviene de la original. Aquí se'ns presenta en Jesse James com un nou "Robin Hood" en plan western. És traït per un amic per un grapat de dòlars... a què ens sóna? la història es repetix des de fa 2000 anys!. En quin moment t'has descobert com un petit judes? No traïm moltes de les nostres creences perquè ens incomoden?Avui en dia també s'esdevenen aquestes traïcions per l'esquena. A voltes és la persona que menys t'esperaves, a voltes descobreixes que una col·laboradora d'una ONG que investiga un passat injust passa informació privilegiada al govern que n'és hereu...Jesús va ser abandonat per tots els deixebles, però qui es va deixar perdonar va trobar una raó per viure com Pere. Com a petits o grans "botiflers" hem d'aprendre a perdonar-nos els uns als altres.

Traït per unes monedes

S'acostava la festa dels Àzims, anomenada la Pasqua. Els grans sacerdots i els mestres de la Llei buscaven com podrien fer-s'ho per a matar Jesús, perquè tenien por del poble. Llavors Satanàs va entrar dins de Judes, l'anomenat Iscariot, que era del grup dels Dotze. Aquest se n'anà a tractar amb els grans sacerdots i els caps de la guàrdia del temple sobre com els podria entregar Jesús. Ells se'n van alegrar i convingueren de donar-li diners. Judes s'hi comprometé i buscava l'ocasió d'entregar-los-el sense que es produís un avalot de la gent. (Lc 22, 1-6)